各位代表！



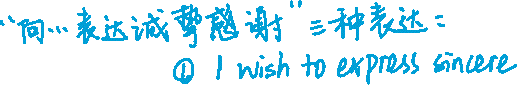
Fellow Deputies, 



过去一年取得的成绩，是以习近平同志为核心的党中央坚强领导的结果，是习近平新时代中国特色社会主义思想科学指引的结果，是全党全军全国各族人民团结奋斗的结果。



We owe our achievements last year to the strong leadership of the Party Central Committee with Comrade Xi Jinping at its core, the sound guidance of Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era, and the concerted efforts of the Party, the armed forces and Chinese people of all ethnic groups.



2.我代表国务院，向全国各族人民，向各民主党派、各人民团体和各界人士，表示诚挚感谢！向香港特别行政区同胞、澳门特别行政区同胞、台湾同胞和海外侨胞，表示诚挚感谢！向关心和支持中国现代化 建设的各国政府、国际组织和各国朋友，表示诚挚感谢！



On behalf of the State Council, I wish to express sincere gratitude to all our people, and to all other political parties, people’s organizations, and public figures from all sectors of society. I express heartfelt appreciation to our fellow countrymen and women in the Hong Kong and Macao special administrative regions, in Taiwan, and overseas. I also wish to express heartfelt thanks to the governments of other countries, international organizations and friends across the world who have shown understanding and support for us in China as we pursue modernization.



3.在肯定成绩的同时，我们也清醒看到面临的问题和挑战。全球疫情仍在持续，世界经济复苏动力不足，大宗商品价格高位波动，外部环境更趋复杂严峻和不确定。我国经济发展面临需求收缩、供给冲击、预期转弱三重压力。局部疫情时有发生。



While recognizing our achievements, we are also very clear about the problems and challenges before us. The Covid-19 pandemic is still ongoing. The world economic recovery lacks drive, and commodity prices remain high and are prone to fluctuation. All of this is making our external environment increasingly volatile, grave and uncertain. In pursing economic development, China is under the triple pressures of shrinking demand, disrupted supply and weakening expectations. Local Covid-19 cases are still occurring sporadically.





4. 消费和投资恢复迟缓，稳出口难度增大，能源原材料供应仍然偏紧，中小微企业、个体工商户生产经营困难。稳就业任务更加艰巨。关键领域创新支撑能力不强。一些地方财政收支矛盾加大，经济金融领域风险隐患较多。民生领域还有不少短板。

The recovery of consumption and investment is sluggish. It is getting more difficult to maintain steady growth in exports, and the supply of energy resources and raw materials remains inadequate. Many MSMEs and self-employed individuals face difficulty in production and business operations, and the task of stabilizing employment is more formidable. Our capacity to support innovation is lacking in key areas. The budgetary imbalances of some local governments have become more pronounced, and many potential risks are present in the economic and financial sectors. In areas that are important to the public wellbeing, numerous issues need to be addressed.

5. 政府工作存在不足，形式主义、官僚主义仍然突出，脱离实际、违背群众意愿现象屡有发生，有的在政策执行中采取“一刀切”、运动式做法。

There is also room for improvement in the work of government. Pointless formalities and bureaucratism remain an acute issue. Cases of becoming detached from reality and acting against the public will are still frequent. Some local governments use one-size-fits-all or campaign-style approaches in policy implementation.

6. 少数干部不担当、不作为、乱作为，有的漠视严重侵害群众权益问题、工作严重失职失责。一些领域腐败问题依然多发。我们要增强忧患意识，直面问题挑战，全力以赴做好工作，决不辜负人民期待！



A small number of officials either shirk their responsibilities, fail to do their jobs, or behave irresponsibly. Some officials, by disregarding serious infringements on the rights and interests of the people, have been derelict in their duties. Corruption remains a common problem in some sectors. We must be more mindful of potential difficulties, face problems and challenges squarely, make every effort to deliver a satisfactory performance, and do our utmost to live up to people ’s expectations.

